

**弘揚中華文化 交流華中信息**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**服務華人社區 振奮民族精神**

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480

# 援心會愛心贈火鷄

## 請大家互相轉告

感恩節即將來臨，克利夫蘭援心會 (Helping Heart Inc.) 已經為老人們準備好了火鷄將在感恩節之前送出，凡是年齡在 55 歲以上的老年朋友都可前往領取，先到先得，送完為止。



時間: 11月19日, 星期天,  
 上午 10:00 開始  
 地點: 13825 Enterprise Ave.,  
 Cleveland Oh 44135

**淚和傘**

炎陽烈烈傘未開  
 狂風暴雨傘未開  
 只有她在傘才開  
 晴天傘遮住太陽  
 雨天傘頂住風雨  
 而我正在為你開傘  
 你溫柔看著我開傘  
 隨風而去是我的夢  
 留下的青春換白首  
 幾度回首風雨蕭蕭  
 自你不告而別  
 傘就未曾打開  
 我也未曾開懷  
 我一直帶著這把傘  
 彷彿你還在我左右  
 我捨不得用這把傘  
 多少痴又是多少年  
 是否今生能相逢  
 我要不要帶著傘  
 如果相逢在夢中  
 夢醒猶有淚和傘

**方向**

風沒有方向  
 夢也沒方向  
 人在十字路口徬徨  
 心在眼裏流露迷惘  
 風沒有方向  
 夢也沒方向  
 身為過客實際流浪  
 只有醉鄉忘了家鄉  
 風沒有方向  
 夢也沒方向  
 落花流水 卻知方向  
 悠悠春水 流向東方  
 風沒有方向  
 夢也沒方向  
 情路迢迢 風向多變  
 夢無方向 天涯茫茫  
 我不是在流浪  
 是怕返鄉  
 返鄉先斷腸

也不是尋夢難  
 是夢已經斷腸  
 在東方 在東方  
 我要去東方  
 東方有個村  
 四季如春天  
 名叫又一村  
 有過客有詩人  
 各自尋夢  
 從不問永遠是多遠

**劉天擎**  
 詩歌園地

伊利華報衷心祝福各位讀者朋友

Happy Thanksgiving

感恩節快樂!

失去  
**OHIO MEDICAID**  
 而需要**健保計劃**

您與家人或許能符合資格在 HealthCare.gov 找到低價、優質的健保計劃。基於新的法例，每5位客戶就有4位能藉助財務補助，找到每月\$10或更低收費的健保計劃。今天就投保，以便於下個月一日起獲得承保。

HealthCare.gov

**1-800-318-2596**

由美國衛生及公眾服務部資助